

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Bestimmung der Geruchsstoffimmission  
durch Begehungen

VDI 3940

Determination of Odorants in Ambient  
Air by Field Inspections

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

*Der Entwurf der Richtlinie wurde mit Ankündigung im Bundesanzeiger einem öffentlichen Einspruchsverfahren unterworfen.  
Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*The draft of this Guideline has been subject to public scrutiny after announcement in the Bundesanzeiger (Federal Gazette).  
No guarantee can be given with respect to the English translation. The German version of this Guideline shall be taken as authoritative.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung . . . . .	3	Preliminary Note . . . . .	3
Einführung . . . . .	3	Introduction . . . . .	3
<b>1 Zielsetzung und Geltungsbereich . . . . .</b>	<b>4</b>	<b>1 Objectives and Scope of Validity . . . . .</b>	<b>4</b>
<b>2 Begriffe und Definitionen . . . . .</b>	<b>5</b>	<b>2 Terms and Definitions . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>3 Versuchsleiter und Probanden . . . . .</b>	<b>7</b>	<b>3 Operator and Assessors . . . . .</b>	<b>7</b>
3.1 Allgemeine Randbedingungen . . . . .	7	3.1 General Conditions . . . . .	7
3.2 Versuchsleiter . . . . .	8	3.2 Operator . . . . .	8
3.3 Probandenkollektiv . . . . .	8	3.3 Panel (Group of Assessors) . . . . .	8
3.4 Probandenauswahl . . . . .	8	3.4 Selection of Assessors . . . . .	8
<b>4 Einzelmessung . . . . .</b>	<b>10</b>	<b>4 The Single Measurement . . . . .</b>	<b>10</b>
4.1 Durchführung . . . . .	10	4.1 Performing the Single Measurement . . . . .	10
4.2 Erfassung der Ergebnisse und Bestimmung des Geruchszeitanteils . . . . .	12	4.2 Collecting Results and Calculating the Percentage Odour Time . . . . .	12
4.3 Kriterium für positive Einzelmessungen/ Geruchsstunden . . . . .	14	4.3 Criterion for Positive Single Measurements/Odour Hours . . . . .	14
<b>5 Behebungsmethoden nach Aufgabenstellung . . . . .</b>	<b>15</b>	<b>5 Field Inspection Methods Depending on Task Definition . . . . .</b>	<b>15</b>
5.1 Rastermessung . . . . .	15	5.1 Grid Measurements . . . . .	15
5.2 Fahnenmessung . . . . .	17	5.2 Plume Measurement . . . . .	17
<b>Anhang 1 Beispiel Rastermessung . . . . .</b>	<b>21</b>	<b>Appendix 1 Example of a Grid Measurement . . . . .</b>	<b>21</b>
<b>Anhang 2 Beispiel Fahnenmessung . . . . .</b>	<b>23</b>	<b>Appendix 2 Example of a Plume Measurement . . . . .</b>	<b>23</b>
<b>Anhang 3 Aussagesicherheit der Erhebungen . . . . .</b>	<b>27</b>	<b>Appendix 3 Predictive Reliability of Results . . . . .</b>	<b>27</b>
Schrifttum . . . . .	31	References . . . . .	31

Kommission Reinhaltung der Luft im VDI und DIN  
Hauptausschuß Wirkungen von Staub und Gasen  
Ausschuß Wirkung von geruchsintensiven Stoffen  
Arbeitsgruppe Bestimmung von Geruchsstoffimmissionen durch Begehungen

Frühere Ausgabe: 5/91 Entwurf, deutsch  
Former edition: 5/91 draft, in German only

Zu beziehen durch / Available from Beuth Verlag GmbH, Berlin - Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved © Verein Deutscher Ingenieure, Düsseldorf 1993

Vervielfältigung - auch für innerbetriebliche Zwecke - nicht gestattet / Reproduction - even for internal use - not permitted